

## 2 命令文の場合

34 My mother **said to** me, "Wash your hands before lunch." 530  
 母は私に「昼食の前に手を洗いなさい」と言った。

35 My mother **told** me **to** wash my hands before lunch. 531  
 母は私に昼食の前に手を洗うようにと言った。

36 He **said to** us, "Don't open the box." 532  
 彼は「その箱を開けるな」と私たちに言った。

37 He **told** [warned, ordered] us **not to** open the box. 533  
 彼は、その箱を開けないようにと私たちに言った〔警告した、指示した〕。

発話内容が命令文の場合34、間接話法では〈tell [warn, order] +人+ to do〉などを用いる35。ただし、〈Don't ...〉という否定の命令文の場合36は、〈tell [warn, order] +人+ not to do〉にする37。

## ローパス 〈伝達動詞+人+ to do〉の形で使われるその他の動詞

advise (忠告する), ask (頼む), beg (懇願する), direct (公式に命令・指示する) (かたく),  
 forbid (禁止する) (ややかたく), instruct (指図する・指示する) (かたく),  
 order (命令する), tell (言う・指示する), urge (促す), warn (警告する) など

## 類例

The doctor **said to** his patient, "You should not eat fatty food."  
 その医者は患者に、「脂っこいものを食べてはいけませんよ」と言った。

The doctor **advised** his patient **not to** eat fatty food.  
 その医者は患者に、脂っこいものを食べてはいけないと忠告した。

38 Ichiro **said to me**, “**Please** give me a call at eight.”

534

一郎は私に「8時に電話してください」と言った。

39 Ichiro **asked** me **to give him a call at eight.**

535

一郎は8時に電話するようにと私に言った。

また、発話内容が **please** のついた命令文38や、**Will [Would] you ...?** のような依頼を表す文を間接話法で表す際には、〈**ask + 人 + to do**

**類例**

The bank clerk **said to me**, “**Could you** please write your name on the dotted line?”  
 その銀行員は私に、「点線の上に署名していただけますか」と言った。  
 The bank clerk **kindly urged** me **to write my name on the dotted line.** その銀行員は私に、点線の上に署名するようにと促した。

40 The coach **said** to us, “Let’s call it a day.”

536

監督は私たちに「今日はこれで終わりにしましょう」と言った。

41 The coach **suggested** to us **that** we ( (主に英) **should** ) call it a day.

監督は私たちに今日はこれで終わりにしようと提案した。

537

また、発話内容が〈Let’s ...〉などの提案・勧誘を表す文40を間接話法で表す際には、**suggest** [propose] を用いて〈**suggest** [propose] (to +人) + **that** S' ( (主に英) **should** ) V' ...〉とする41 (→ pp.139-140, 348-349)。

**類例**

Mary **said** to me, “**Shall** we meet at the library after school?”

マリーは「放課後に図書館で会わない?」と私に言ってきた。

Mary **proposed** to me **that** we ( (主に英) **should** ) meet at the library after school. マリーは放課後に図書館で会おうと私に提案した。

### 3 感嘆文の場合

42 My grandfather **said**, “**How** glad I am to be back home!”

538

祖父は「我が家に戻れて、本当に嬉しい!」と言った。

43 My grandfather **exclaimed** (over [at]) **how** glad he was to be back home. 祖父は、我が家に戻れて本当に嬉しいと喜びの声をあげた。

539

**ニーパス** 発話内容が感嘆文の場合、間接話法では発言の内容や文脈・場面に合わせて、**complain** (about), **exclaim** (over [at]), **sigh** at といった動詞を使ってその内容を表す。

**類例** John often **says** [complains], “**How** quickly time flies!”

ジョンはよく「時の経つのは何と速いことか」と言う。

John often **complains** **about** **how** quickly time flies.

ジョンは、時の経つのは何と速いのかとよく文句と言う。

**類例** Jim **said** [sighed], “**How** beautiful she is!”

ジムは「彼女は何と美しいんだろう!」と言った。

Jim **sighed** **at** **how** beautiful she was.

ジムは、彼女は何と美しいのかとため息交じりに言った。